

The Japanese crowd-pleaser has enjoyed a glittering career stretching all the way back to 1996 and he lays claim to the unique distinction of being both the youngest and the oldest winner of a TrialGP round.

この誰もが好む日本人は、1996年にその輝かしいキャリアを始め、トライアル世界選手権において最年少優勝と最高齢優勝というユニークな足跡を残しました。

Fujigas – his nickname comes from his cable-stretching, all-action style – was first victorious in September 1997 in Germany aged just 17 years and 220 days. His latest win came on June 13 this year on day two of the Italian TrialGP at Tolmezzo at the grand old age of 41 years and 134 days – and in between he’s managed a further 32 wins along with the 2004 world crown.

フジガス、思い切ったアクセルワーク（ケーブルストレッチ）や多岐にわたるアクションスタイルからつけられたニックネームを持ち、1997年9月に若干17歳と220日で初めて優勝し、そして今年41歳と134日でイタリアのトルメツォで開催されたイタリアグランプリ2日目で優勝しました。その間、2004回の表彰台を32回の優勝とともに獲得しました。

It’s only fitting that we caught up with the much-loved legend for a special interview…
特別インタビューを通じて最も愛されたレジェンドについてご理解いただけます。

TrialGP: First of all Takahisa, massive congratulations on such a long and successful TrialGP career. Could you have possibly imagined back in 1996 when you were just 16 that 26 years later you would still be riding – and still be competitive?

Fujigas: “Of course I couldn't imagine it! Maybe I thought I could reach 30 or 35 at the most at the end of my career. In the end it has been 26 seasons and at 41 years of age, always riding among the best and with the feeling of having finished my career with a very good taste in my mouth – even winning [a trial] in my last year.”

TGP：貴久さん、まずは、長年に亘るトライアルグランプリのキャリアに心からお祝い申し上げます。1996年に若干16歳で始まり、以来26年間もの間戦い続け、依然として一線級の実力を持ち続けていますが？

F：もちろん、想像もしていませんでした。30歳か35歳まで乗り続けて引退すると思っていました。26シーズンを終え46歳となり、常に上位で戦い続け、また、最後の年に優勝することもできましたので最高の経験を得ることが出来ました。

TrialGP: What advice would you give to a rider like Jack Dance who has just won the Trial125 title and is at the start of his international career?

Fujigas: “Winning a championship is never easy and with a 125 there is a lot of rivalry. If I can give him a piece of advice it would be to train a lot in areas like the ones he will find at events.”

TGP：トライアル125でチャンピオンとなったJack Danceや、これから国際経験を積んでいくライダーに何かアドバイスはありますか？

F：選手権で勝つことは決して簡単ではなく、特に125はライバルも多い。もし、アドバイスできるのであればイベントで使われるような場所で練習を積むことです。

TrialGP: Why have you taken the decision to retire this season? After all, you have shown that you still have what it takes to win.

Fujigas: "The decision to retire was already on my mind at the end of last season but I didn't want to finish the way I finished the year – my riding was not very good and I knew that it was possible to do better.

"I think that in Italy I proved that my riding was indeed better this year than last year. The victory was the first step to confirm that it was the year of my retirement."

TGP:なぜ、今シーズンで引退を決心したのでしょうか？結局、まだまだ勝つ可能性はあると思いますが？

F：引退の決心は昨シーズンに固めていましたが、あのような終わり方はしたくありませんでした。うまく乗れていませんでしたし、もう少しうまく乗れると思いましたが。イタリアでは、今年のライディングは確実に良くなったと実感しました。あの勝利で引退を更に決心するきっかけになりました。

TrialGP: Who has been your greatest rival over the last 26 years? Dougie Lampkin or Toni Bou? Or maybe someone else?

Fujigas: "For me, Dougie. I have been fighting a lot with Dougie. In 1997 I won my first TrialGP round and in 1998, 1999, I finished second in the world championship but I was far away from Dougie. In 2003 I was in a position to beat him and in 2004 I won the world championship. I could never say that Toni was a rival like Dougie was."

TGP：過去 26 年間で最も強大なライバルは誰ですか？ドギー・ランプキン？トニー・ボウ？またはほかの誰か？

F：ドギーですね。ドギーとは数多く戦いました。1997年にトライアルグランプリで初めて優勝してから1998年、1999年と世界選手権で2位となりましたが、ドギーには大きな差をつけられていました。2003年、彼を破れる位置につけ、2004年に世界チャンピオンとなることが出来ました。

TrialGP: When do you feel you were at your best?

Fujigas: "I think my best moment was in 2004 and 2005. But maybe this year with the victory in Italy – it was also a great moment for me."

TGP：いつが最好調だったと思いますか？

F：2004年と2005年だと思います。イタリアでの勝利も非常に嬉しかったので今年かもしれません。

TrialGP: What are your plans for the future?

Fujigas: "The future? Nobody knows! Although I can't hide the fact that I would like to continue working with Honda. I have a Japanese and also a European mentality. I think it's very positive to be able to work in the future in whatever I want but even better if it's linked to the world of trials."

TGP：今後の予定は？

F：今後？わかりません。ホンダと共に働くことは否めません。私は日本人とヨーロッパ人のメンタリティーの両方を持ち合わせていますので。どのような形でもトライアル界には関わって行くと思います。

TrialGP: Do you have any regrets?

Fujigas: "No but it's only a week after the end of the world championship! Since I was eight years old I've always kept the routine of going out to train in the mountains and now I'm not going to do it. That's a big change! But do I regret retiring? No. I think it's a good decision."

TGP：後悔はありますか？

F：いいえ、まだ世界選手権が終了して1週間しかたっていませんから。8歳から山にトレーニングに出かけていましたが、もうしないと思います。これは大きな変化です。引退を後悔？いいえ、最善の決定だと思っています。